

## Élégie à Leonard George

Être un acteur, ce n'est pas rien que faire semblant;  
C'est également avoir une certaine influence,  
C'est faire des changements, des réformes, des plans :  
C'est enseigner aux gouverneurs la *Governance*.

Pour Leonard George *Action* avait un double sens :  
Devant la caméra, jouer un personnage  
En illustrant l'histoire de la *Résistance*,  
Mais aussi inspirer un peuple et son image.

Les Tsleil-Waututh de sa nation ont prospéré,  
Conformément à sa vision, aux plans *éco* –  
« *Nomique* » et « *logique* » : quant ils sont considérés  
Pour toute la nation, ces deux plans sont égaux.

Le militant de North Vancouver Leonard George  
Était sans égal : on avait cassé la forge.

--George Elliott Clarke  
7e Poète officiel du Parlement, 2016-17

Traduction : Robert Paquin, Ph. D.